| | |
|---|---|
| **Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van bijzondere machten nr. 2020/032 tot verlenging van de maatregelen uit het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van bijzondere machten nr. 2020/012 van 23 april 2020 betreffende de invoering van steunmaatregelen voor de erkende dienstenchequeondernemingen en hun werknemers naar aanleiding van de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken** | **Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/032 prolongeant les mesures de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/012 du 23 avril 2020 relatif à l'instauration de mesures de soutien des entreprises agréées en titres-services et de leurs travailleurs suite aux mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19** |
| De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, | Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, |
| Gelet op de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19, artikel 2; | Vu l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, l'article 2 ; |
| Gelet op het besluit nr. 2020/012 van 23 april 2020 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van bijzondere machten betreffende de invoering van steunmaatregelen voor de erkende dienstenchequeondernemingen en hun werknemers naar aanleiding van de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken, de artikelen 4, 7, 10 en 11; | Vu l'arrêté n°2020/012 du 23 avril 2020 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux relatif à l'instauration de mesures de soutien des entreprises agréées en titres-services et de leurs travailleurs suite aux mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, les articles 4, 7, 10 et 11 ; |
| Gelet op de akkoordbevinding van de minister van Begroting; | Vu l'accord du Ministre du Budget ; |
| Gelet op artikel 2, §4, van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19 waardoor het niet nodig is om bepaalde adviezen in te winnen, behalve dat van de Raad van State; | Vu l'article 2, § 4 de l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19 permettant de se dispenser de recueillir certains avis, hormis celui du Conseil d'Etat ; |
| Gelet op het advies nr. XX van de Raad van State, gegeven op XX 2020, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973; | Vu l'avis n° XX du Conseil d'Etat, donné le XX 2020 en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973; |
| Gelet op de dringende noodzakelijkheid; | Vu l'urgence ; |
| Overwegende dat op de datum van 1 mei 2020 er moet worden vastgesteld dat een terugkeer naar de normale economische activiteiten nog steeds niet mogelijk is; | Considérant qu'à la date du 1er mai 2020, force est de constater que le retour à la normale des activités économiques n'est toujours pas possible ; |
| Dat de federale overheid aldus beslist heeft om de tijdelijke werkloosheid wegens overmacht tot en | Que l'Autorité fédérale a ainsi décidé de prolonger le chômage temporaire pour cause de force |

| | |
|---|---|
| met 30 juni te verlengen (met de mogelijkheid om deze te verlengen); | majeure jusqu'au 30 juin (avec possibilité de le prolonger) ; |
| Dat in het bijzonder de Brusselse sector van de dienstencheques nog steeds een daling van de prestaties noteert, wat zowel de ondernemingen als de huishoudhulpen treft, zodat het noodzakelijk is om steun te blijven toekennen aan de betrokken ondernemingen teneinde de economische schade te beperken; | Qu'en particulier, le secteur des titres-services bruxellois enregistre toujours une chute des prestations, ce qui affecte tant les entreprises que les aide-ménagères, de sorte qu'il est nécessaire de continuer à fournir une aide aux entreprises concernées afin de limiter les dommages économiques ; |
| Overwegende dat de hierboven uiteengezette dringende noodzakelijkheid het niet toelaat het advies van de Inspectie van Financiën aan te vragen, noch de Economische en Sociale Raad te raadplegen, wat artikel 2, §4, van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19, toestaat; | Considérant que l'urgence exposée ci-dessus ne permet pas de solliciter l'avis de l'inspection des finances, ni de consulter le Conseil économique et social, ce qu'autorise l'article 2, § 4, de l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19; |
| Dat bovendien, in het kader van de invoering van het besluit 2020/012, de ondernemingen vragen stellen en dringend om verduidelijking van de overheid verzoeken, namelijk in het bijzonder hoe ze het moeten aanpakken als zij geen ASR voor elke werknemer bekomen; | Qu'en outre, dans le cadre de l'implémentation de l'arrêté 2020/012, des questions sont posées par les entreprises qui appellent des clarifications urgentes de la part de l'autorité, à savoir notamment comment peuvent-elles faire si elles n'obtiennent pas une DRS pour chaque travailleur; |
| Dat ten slotte, om dezelfde redenen, een inwerkingtreding met retroactiviteit op de datum van 1 mei 2020 noodzakelijk is; dat deze retroactiviteit te rechtvaardigen is, omdat ze onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang (de bescherming van de sector); dat zij hier daarenboven geen enkel nadeel veroorzaakt, maar in tegendeel in het belang van de ondernemingen en de huishoudhulpen werkt; | Qu'enfin, pour les mêmes raisons, une entrée en vigueur avec rétroactivité à la date du 1er mai 2020 est nécessaire ; que cette rétroactivité se justifie car elle est indispensable à la réalisation d'un objectif d'intérêt général (la sauvegarde du secteur) ; qu'en outre, elle ne cause ici aucun grief mais au contraire s'opère dans l'intérêt des entreprises et des aide-ménagères ; |
| Overwegende dat, krachtens artikel 4, §1 en §2, van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19, dit besluit officieel bekrachtigd zal moeten worden door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement; | Considérant qu'en vertu de l'article 4, § 1 et § 2 de l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, le présent arrêté devra être confirmé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ; |
| Na beraadslaging, | Après délibération, |
| | |
| **Besluit:** | **Arrête :** |

| | |
|---|---|
| **Art. 1.** In artikel 7 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van bijzondere machten nr. 2020/012 van 23 april 2020 betreffende de invoering van steunmaatregelen voor de erkende dienstenchequeondernemingen en hun werknemers naar aanleiding van de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken de paragraaf 1 wordt 3°. vervangen door:<br><br>"3°. De erkende dienstenchequeonderneming voegt bij haar aanvraag, of de aangifte sociale risico's (ASR), of de loonbrief, of eender welk bewijskrachtig element dat de waarachtigheid van haar verklaringen bij de sociale zekerheid vaststelt, toe wat betreft:<br><br>a) de betrokken werknemer die in tijdelijke werkloosheid gesteld werd en,<br><br>b) het aantal aangegeven uren tijdelijke werkloosheid voor de betrokken maand voor deze werknemer.". | **Art. 1.** Dans l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/012 du 23 avril 2020 relatif à l'instauration de mesures de soutien des entreprises agréées en titres-services et de leurs travailleurs suite aux mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, le paragraphe 1er, 3°. est remplacé comme suit :<br><br>« 3°. L'entreprise agréée en titres-services joint également à sa demande, soit la déclaration du risque social (« DRS »), soit la fiche de paie, soit tout élément probant établissant la véracité de ses déclarations auprès de la sécurité sociale en ce qui concerne :<br><br>a) le travailleur concerné par le placement en chômage temporaire et,<br><br>b) le nombre d'heures déclarées de chômage temporaire pour le mois concerné pour ce travailleur. » . |
| **Art. 2.** De steunmaatregelen voorzien door de artikelen 4 en 11 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van bijzondere machten nr. 2020/012 van 23 april 2020 betreffende de invoering van steunmaatregelen voor de erkende dienstenchequeondernemingen en hun werknemers naar aanleiding van de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken, worden tot en met 30 juni 2020 verlengd.<br><br>Teneinde de steun te verkrijgen die het aan het werk houden van de werknemers beoogt, moet de aanvraag tot vereffening van de steun uiterlijk op de 15de dag van de maand volgend op de maand waarop deze tijdelijke werkloosheid van de werknemer betrekking heeft, worden ingediend.<br><br>Om gebruik te kunnen maken van de verhoogde gewestelijke tussenkomst, moeten de dienstencheques uiterlijk op 15 september 2020 voor terugbetaling ingediend worden bij de uitgiftemaatschappij. | **Art. 2.** Les mesures de soutien prévues par les articles 4 et 11 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/012 du 23 avril 2020 relatif à l'instauration de mesures de soutien des entreprises agréées en titres-services et de leurs travailleurs suite aux mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 sont prolongées jusqu'au 30 juin 2020 inclus.<br><br>Pour obtenir l'aide visant le maintien à l'emploi des travailleurs, la demande de liquidation de l'aide doit être introduite au plus tard le 15ème jour du mois suivant le mois concerné par le placement du travailleur en chômage temporaire.<br><br>Pour bénéficier de l'intervention régionale majorée, les titres-services doivent être présentés pour remboursement à la société émettrice au plus tard pour le 15 septembre 2020. |
| **Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2020. | **Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er mai 2020. |

| | |
|---|---|
| **Art. 4.** De minister bevoegd voor Werk wordt belast met de uitvoering van dit besluit. | **Art. 4.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. |
| | |
| Brussel, | Bruxelles, le |
| | |
| Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering: | Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale : |
| | |
| De minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, | Le Ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, |
| **Rudi VERVOORT** | |
| De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Werk, | Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, |
| **Bernard CLERFAYT** | |
| | |
| **Verslag aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering** | **Rapport au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale** |
| De Brusselse sector van de dienstencheques blijft zwaar te lijden hebben onder de crisis in de loop van de maand mei 2020, wat een verlenging van de steunmaatregelen absoluut noodzakelijk maakt. | Le secteur des titres-services bruxellois continue à souffrir fortement de la crise au cours du mois de mai 2020, ce qui rend une prolongation des mesures de soutien absolument nécessaire. |
| Op 23 april 2020 heeft de Brusselse Regering haar goedkeuring gehecht aan het besluit nr. 2020/012 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van bijzondere machten betreffende de invoering van steunmaatregelen voor de erkende dienstenchequeondernemingen en hun werknemers naar aanleiding van de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken.<br><br>De steun van 4.000 euro aan de ondernemingen was eenmalig.<br><br>De steun aan de ondernemingen (verhoogde gewestelijke tussenkomst) en aan de | Le 23 avril 2020, le Gouvernement Bruxellois a pris l'arrêté n° 2020/012 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux relatif à l'instauration de mesures de soutien des entreprises agréées en titres-services et de leurs travailleurs suite aux mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19.<br><br>L'aide de 4.000 € aux entreprises était unique.<br><br>Les aides de soutien aux entreprises (intervention régionale majorée) et aux aide-ménagères |

| | |
|---|---|
| huishoudhulpen ("toeslag" op de tijdelijke werkloosheid) liep af op 30 april 2020. | (« complément » au chômage temporaire) se terminaient le 30 avril 220. |
| De federale overheid heeft beslist de tijdelijke werkloosheid wegens overmacht tot en met 30 juni te verlengen (met de mogelijkheid om deze te verlengen tot het einde van het jaar 2020). | L'Autorité fédérale a décidé de prolonger le chômage temporaire de force majeure jusqu'au 30 juin (avec possibilité de le prolonger jusqu'à la fin de l'année 2020). |
| In dit besluit wordt dan ook voorgesteld om beide maatregelen te verlengen tot en met 30 juni 2020. | Dès lors, le présent arrêté propose de prolonger ces deux mesures jusqu'au 30 juin 2020. |
| Dat sluit aan bij de door de twee andere Gewesten genomen maatregelen die eveneens werden verlengd. | Cela rejoint les mesures prises par les deux autres Régions qui ont également été prolongées. |
| In dit wijzigingsbesluit wordt de gelegenheid gegrepen om de verplichtingen te versoepelen die wegen op de ondernemingen bij het indienen van hun aanvraag (de ASR is soms moeilijk gebleken om aan de administratie te bezorgen, zodat andere bewijskrachtige elementen nu worden aanvaard). | Saisissant l'occasion de cet arrêté de modification, un assouplissement des contraintes pesant sur les entreprises lors de l'introduction de leur demande a été prévu (la DRS s'est avérée parfois difficile à fournir à l'administration, de sorte que d'autres éléments probants sont maintenant admis). |
| Tot slot is de retroactiviteit van de inwerkingtreding noodzakelijk in het belang van de ondernemingen en de huishoudhulpen, zodat de verlenging van de maatregelen vanaf 1 mei 2020 van toepassing kan zijn. | Enfin, la rétroactivité de l'entrée en vigueur s'impose dans l'intérêt des entreprises et des aide-ménagères afin que la prolongation des mesures s'applique dès le 1er mai 2020. |
| | |